

## **BASES DE LA CONVOCATÒRIA 2012-2013**

---

### **23È PREMI CIUTAT DE TARRAGONA DE NOVEL·LA PIN I SOLER**

#### **Característiques**

Novel·les, de tema lliure, escrites en llengua catalana

#### **Extensió**

Un mínim de 200 pàgines mecanografiades a doble espai amb font Arial 12

#### **Presentació**

Per correu electrònic a l'adreça [lletres.tgna@tarragona.cat](mailto:lletres.tgna@tarragona.cat), seguint el procediment i termini que s'indica a les condicions generals.

#### **Dotació**

21.000 euros (impostos inclosos) i la Musa de plata de Tarragona

#### **Edició**

Columna Edicions editarà l'obra guardonada, un cop l'autor hagi signat el contracte amb l'editorial. A més, l'Editorial Destino editarà la traducció castellana d'aquesta obra, sempre que l'autor no la tingui garantida pels seus propis mitjans.

#### **Jurat**

Maria Lluïsa Amorós, Margarida Aritzeta, Gerard Guix, Joan Rendé, Antoni Pladevall i Josep Rovira com a secretari

## **13È PREMI DE TRADUCCIÓ VIDAL ALCOVER**

### **Característiques**

Projectes de traducció d'obres literàries que, per la seva complexitat i importància i per la dedicació que comportin, impliquin la necessitat d'un ajut econòmic per ser duts a terme. El premi té les característiques d'una beca-projecte i només acceptarà propostes que tinguin com a llengua de destinació el català.

### **Condicions**

El jurat, a més de la qualitat avalada del traductor, considerarà el relleu de l'obra proposada dins la literatura universal i també tindrà en compte el valor que es derivi de la traducció d'aquesta obra per al nostre patrimoni cultural. Les obres d'origen hauran de pertànyer al domini públic i, per tant, hauran d'estar lliures de drets.

El responsable del projecte premiat es compromet a presentar la traducció completa en el termini d'un any des del moment del pagament del primer termini, que és prorrogable per un altre any com a màxim, després que la persona interessada hagi presentat una sol·licitud. En el cas de traductors que no presentin les obres acabades en els terminis expressats, se'ls requerirà perquè ho facin i, si es reiteren en el retard, hauran d'atenir-se a les conseqüències, que podrien comportar la necessitat de retornar la quantitat ja abonada per l'organització.

### **Presentació**

Per correu electrònic a l'adreça [lletres.tgna@tarragona.cat](mailto:lletres.tgna@tarragona.cat), seguint el procediment i termini que marquen les condicions generals.

### **Extensió**

La memòria del projecte ha d'incloure:

- a) Una mostra prou indicativa de la traducció, la qual s'ha d'acompanyar amb el text original i, a més, amb la pàgina dels crèdits de l'edició utilitzada
- b) El currículum del traductor
- c) La justificació del projecte i el programa de treball

Aquestes tres parts haurien de formar part d'un sol document.

La mostra de traducció que es presentarà haurà de tenir un mínim de 10 pàgines. D'altra banda, els projectes presentats han de preveure que l'obra resultant es pugui publicar en un sol volum d'un mínim de 100 pàgines i d'un màxim de 600.



### **Dotació**

12.000 euros (impostos inclosos) i la Musa de plata de Tarragona

### **Terminis de pagament**

La persona premiada pel projecte de traducció rebrà el 25% de l'import total del premi en el moment de la seva concessió. El 50% el rebrà un cop hagi justificat que ha realitzat, com a mínim, la meitat de la traducció (computable en pàgines). El 25% restant el percebrà quan hagi justificat l'acabament de la traducció. El segon i tercer pagaments es podran acumular en un, si el traductor aporta només la justificació de la finalització de la traducció.

### **Edició**

Edicions 1984 editarà l'obra guardonada, un cop el traductor hagi signat el contracte amb l'editorial.

### **Jurat**

Jordi Jané, Jaume Medina, Joaquim Sala-Sanahuja, Monika Zgustova i Rosa Ibarz com a secretària.

## **16È PREMI DE NARRATIVA CURTA PER INTERNET TINET**

### **Característiques**

Narracions breus, de tema lliure, escrites en llengua catalana.

### **Extensió**

De 3 a 6 pàgines DIN A4 mecanografiades a doble espai i amb font Arial 12

### **Presentació**

Per correu electrònic a l'adreça [lletres.tgna@tarragona.cat](mailto:lletres.tgna@tarragona.cat), seguint el procediment i termini que marquen les condicions generals.

### **Dotació**

1.000 euros (impostos inclosos) i la Musa de bronze de Tarragona

### **Edició**

A més a més de l'obra guanyadora, el jurat seleccionarà fins a un màxim de 14 relats, amb tots els quals es confegirà un volum que serà editat per Cossetània edicions. D'altra banda, La Diputació de Tarragona publicarà aquest mateix recull al web de la TinetBiblioteca ([www.biblioteca.tinet.cat](http://www.biblioteca.tinet.cat)), en format digital. A l'hora de fer-ne la selecció, el jurat valorarà l'originalitat i la varietat de les temàtiques tractades.

### **Jurat**

Noemi Bagés, Josep Ballester, Àngel-Octavi Brunet, Andreu Carranza, Rosa Pagès i Enric Brull com a secretari.



## **CONDICIONS GENERALS**

---

1. Els treballs que optin a qualsevol dels Premis Literaris Ciutat de Tarragona han de ser rigorosament inèdits i els autors en garanteixen l'originalitat; no poden estar en procés d'edició ni poden haver estat mai premiats en altres concursos. Les traduccions de les obres guanyadores, llevat del premi Vidal Alcover, no podran ser publicades abans que l'original català.
2. Les obres guanyadores restaran en propietat dels autors respectius.
3. Les decisions dels jurats són inapel·lables i els membres d'aquests jurats han de resoldre segons el seu criteri tota circumstància no prevista en aquestes bases. Els jurats es reserven el dret de considerar deserts els premis en el cas que els treballs presentats no arribin a un nivell mínim de qualitat.
4. Els participants eximeixen l'organització de qualsevol responsabilitat derivada del plagi o de qualsevol altra transgressió de la legislació vigent en què puguin incórrer les seves obres.
5. Els jurats han de vetllar per la integritat dels premis i no poden dividir les dotacions ni repartir les quantitats dels guardons entre dos o més guanyadors.
6. S'aplicaran a l'import del premi les retencions que, en concepte d'IRPF o altres tributs, siguin aplicables. L'import del premi comprèn, a més, qualsevol altre impost que, si escau, sigui repercutible. Si algun dels candidats es troba en una situació (com ara la doble nacionalitat) que l'obliga a una tributació especial, cal que ho consigni entre les seves dades personals.
7. L'organització garanteix la privacitat dels originals i de les dades dels participants. El contingut dels treballs no podrà ser modificat en cap cas pels membres del jurat ni pels membres de l'organització. Llevat del premi Vidal Alcover, en què el nom dels traductors forma part del projecte i ha de ser necessàriament conegut del jurat, en els altres casos els jurats no tindran accés al contingut de les pliques. D'altra banda, només es faran públics els noms dels autors de les obres guanyadores, però no el d'altres obres de què el jurat hagi



volgut fer esment, però que no hagin guanyat. En el cas del premi Tinet, els noms dels autors de les altres obres seleccionades només es faran públics previ consentiment dels seus autors.

8. L'organització conservarà una còpia de la llista de participants a cada un dels premis, amb les seves pliques electròniques i obres presentades, per si es produïssin reclamacions.

L'Ajuntament s'adreçarà per correu electrònic a tots els participants per si desitgen formar part d'una llista de distribució d'informació sobre els Premis Literaris Ciutat de Tarragona. Els que no ho desitgin seran esborrats de la llista.

Passats tres mesos del lliurament dels premis, les obres no premiades i les pliques corresponents seran destruïdes.

Si durant aquest termini algú s'adrecés a l'organització interessant-se per alguna obra no premiada, només se'n facilitaria la informació demanada prèvia consulta al respectiu autor.

9. La presentació dels originals pressuposa l'acceptació íntegra d'aquestes bases i dels drets i obligacions que se'n deriven.

10. Les obres guanyadores en principi seran publicades per les editorials que marquen les bases, prèvia signatura del corresponent contracte. Si passats dos anys des del lliurament del premi, les obres no haguessin estat publicades, els autors seran lliures de fer-ho on considerin oportú. En el cas del Premi Vidal Alcover, aquests dos anys es consideren des de la comunicació de la finalització de la traducció. En tots els casos, les obres editades hauran de fer constar a la coberta el premi obtingut.



## **Presentació i tramesa**

11. Totes les obres han de ser trameses per correu electrònic a l'adreça [lletres.tgna@tarragona.cat](mailto:lletres.tgna@tarragona.cat) i seguint el procediment següent:

- a) En l'apartat *assumpte* es farà constar el nom del premi al qual s'opta.
- b) En el cos del missatge es farà constar el nom del premi, el títol de l'obra i, si escau, el pseudònim de l'autor.
- c) L'original que opti al premi s'adjuntarà a aquest missatge en format PDF. Només s'admetrà un treball per autor en cada modalitat de premi. Aquest document tindrà com a títol el mateix de l'obra.
- d) En un altre document adjunt, en format Word o PDF, es faran constar les referències que permetin identificar l'autor (nom, cognoms, adreça, codi postal, localitat, telèfon i NIF). També s'hi farà constar si l'autor es troba en alguna circumstància tributària especial. Aquest document tindrà com a nom la paraula *plica* seguida del nom de l'obra. Els participants al premi Vidal Alcover de traducció no caldrà que adjuntin aquest document, perquè aquesta informació ja consta al cos del projecte.

Una persona que no és membre del jurat rebrà els originals i garantirà l'anonimat dels autors. Un cop s'hagi rebut l'original es confirmarà per correu electrònic a l'autor.

## **Termini d'admissió**

12. S'admetran totes les obres que arribin abans de les 24 h del dia 15 de gener de 2013.

## **Veredictes i atorgament**

13. Els veredictes es faran públics en el transcurs de l'acte de lliurament que tindrà lloc el mes de maig de 2013. La data, el lloc i els detalls de l'acte estan pendents de confirmació i s'anunciaran en el moment oportú.

## **Informació**

Telèfon: 977 29 61 00 – ext. 6137

Adreça electrònica: [lletres.tgna@tarragona.cat](mailto:lletres.tgna@tarragona.cat)



AJUNTAMENT DE  
**TARRAGONA**

Gabinet de Premsa



Webs: <http://lletres.tarragona.cat> i <http://cultura.tarragona.cat>

**Organitzen i convoquen**

Àrea de Cultura de l'Ajuntament de Tarragona, Òmnium Cultural del Tarragonès i el Centre de Normalització Lingüística de Tarragona

**Patrocinen:** Ajuntament de Tarragona, Diputació de Tarragona – TINET i Taller de Joieria Blázquez

**Col·laboren:** Columna Edicions, Cossetània Edicions I Edicions 1984



### ESTADÍSTICA D'ORIGINALS REBUTS DURANT LES DARRERES CONVOCATÒRIES

<b>Premis convocats</b>	<b>1999</b>	<b>2000</b>	<b>2001</b>	<b>2002</b>	<b>2003</b>	<b>2004</b>	<b>2005</b>	<b>2006</b>	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>2011-2012</b>
Pin i Soler de novel·la	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>13</b>	<b>19</b>	<b>32</b>	<b>17</b>	<b>26</b>	<b>24</b>	<b>22</b>	<b>15</b>	<b>9</b>	<b>37</b>	<b>82</b>
Tinet de narrativa curta	<b>108</b>	<b>115</b>	<b>164</b>	<b>233</b>	<b>195</b>	<b>203</b>	<b>250</b>	<b>218</b>	<b>241</b>	<b>195</b>	<b>99</b>	<b>314</b>	<b>336</b>
Vidal Alcover de traducció	---	<b>12</b>	<b>12</b>	<b>9</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>6</b>	<b>9</b>	<b>6</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>7</b>	<b>6</b>
<b>Total</b>	<b>125</b>	<b>144</b>	<b>189</b>	<b>261</b>	<b>241</b>	<b>234</b>	<b>282</b>	<b>251</b>	<b>269</b>	<b>218</b>	<b>330</b>	<b>358</b>	<b>424</b>

## **PALMARÈS DELS PREMIS 1984-2012**

---

### **PREMI CIUTAT DE TARRAGONA DE NOVEL·LA PIN I SOLER**

1984. Carles Singla Casellas. *Darrera voluntat*  
1991. Antoni Arca. *Els catalans no dormim mai*  
1992. Martí Boada Juncà. *Hivern al Montseny (Diari d'un naturalista)*  
1993. Zoraida Burgos Mateu. *L'obsessió de les dunes*  
1994. Josep Valls Grau. *Granoturco*  
1995. Jordi Cervera Nogués. *Dibuixos obscens*  
1996. Adam Manyé Sardà. *Garites deshabitades*. Accèssit per a Jaume Serra. *És perillós abocar-se a l'interior*  
1997. Desert  
1998. Jordi Tiñena Amorós. *Dies a la ciutat*  
1999. Àngel-Octavi Brunet Las. *Contra mendacium. El misteri dels còdexs màgics*  
2000. Joan Mestre Domènech. *El mas de la Guineu*  
2001. Joan Agut Rico. *L'arbre de la memòria*  
2002. Francesc Puigpelat. *Roger de Flor, el lleó de Constantinoble*  
2003. Desert  
2004. Desert  
2005. Antoni Pladevall Arumí. *Terres de lloguer*  
2006. Jaume Benavente Casañas. *Llums a la costa*  
2007. Roc Casagran Casañas. *Austràlia*  
2008. Dolors Borau. *Com una pedra*  
2009. Joan Giné Masdéu. *Els cavalls a la casa de les roses surant*  
2010. Gerard Guix. *Tot el que hauries de saber abans d'estimar-me*  
2011-2012. Berta Noy. *Llocs que no surten als mapes*



## **PREMI DE TRADUCCIÓ VIDAL ALCOVER**

2000. Miquel Desclot. *Cançoners* de Francesco, de Petrarca  
Finalista: Xavier Farré Vidal. *Antologia poètica* de Czeslaw Milosz
2001. Víctor Compta González. *Cinc llibres*, de François Rabelais  
Finalista: Carles Prado i Fonts. *Diari d'un boig i altres relats*. de Lu Xun
2002. Margarida Casacuberta Rocarols. *L'Obra*, d'Émile Zola  
Finalista: Ricard Ripoll Villanueva. *Els Cants de Maldoror, Les poesies, Cartes*, de Lautréamont (Ducasse)
2003. Núria Mirabet Cucala. *De la meva vida, poesia i veritat*, de J. W. Goethe  
Finalista: Jordi Parramon Blasco. *Tragèdies selectes*, de Pierre Corneille
2004. Teresa Muñoz Lloret. *Narracions*, de Primo Levi  
Finalista: Josep M. Jaumà. *Cinquanta poemes*, de W. B. Yeats
2005. Jaume Ortola Font. *Faust* (primera part), de Goethe
2006. Antoni-Lluc Ferrer Morro. *Un hivern a Mallorca*, de George Sand
2007. Joaquim Gestí. *Contes per a un any*, de Luigi Pirandello
2008. Albert Nolla. *Contes*, de Ryûnosuke Akutagawa
2009. Jordi Mas López. *L'estret camí de l'interior*, de Matsuo Bashô
2010. Anna Casassas. *El sopar de cendra*, de Giordano Bruno
- 2011-2012. Pau Vidal. *Els virreis*, de Federico de Roberto



## **PREMI DE NARRATIVA CURTA PER INTERNET TINET**

1997. Manuel Rivera Moral. *L'estiu d'Ulisses. Ulisses, publicista i internauta, escriu a Penélope, arqueòloga*

Accèssits per a Àngel-Octavi Brunet Las i Magda Juncosa Romeu. *El far de l'ombra perpètua / La mutació d'un intel·lectual*

1998. Antonio Magaña Nieto. *L'angoixa del retratista*

1999. Sergi Escolano Pérez. *Biografia*

Accèssit per a Pilar Foix Latrilla. *Identitat*

2000. Xavier Virgili Abelló. *Vittorio*

2001. David Yeste Muñoz. *El flegmó*

2002. Josep Camós Guijosa. *El talent de les amebes*

2003. Joan Martí Linares. *Quin remei!*

2004. Enric Alfonso Xaruba. *Petons amb llengua*

2005. Lluís Olivan Sibat. *Dos germans asimètrics*

2006. Dora S. Farnós i Rovira. *Sopa instantània*

2007. Raquel Casas Agustí. *Que no torni*

2008. Ramon Vernet. *Atracament*

2009. Àngela Buj. *Monsieur Binoix*

2010. Laia Alsina. *El matí*

2011-2012. Xavi Ballester. *Ous ferrats*